

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To ja kopałem i piłem obce wody, a podeszwami stóp wysuszę wszystkie strumienie Egiptu!*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To ja drażyłem studnię i piłem wodę u obcych, swoimi podeszwami wysuszę strumienie Egiptu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja wykopałem <i>studnię</i> i piłem obce wody, stopami swoich nóg wysuszyłem wszystkie potoki obleżonych <i>miejsc</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam wykopał źródła, i piłem wody cudze, a wysuszyłem stopami nóg moich wszystkie potoki obleżonych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jam wyrąbił, i wypilem wody cudze, i wysuszyłem stopami nóg moich wszytkie wody zamknione!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drażyłem studnię i piłem obce wody, stopami nóg moich wysuszyłem wszystkie rzeki Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja kazałem kopać i piłem cudze wody, Ja też wysuszę stąpieniem moich stóp wszystkie strumienie Egiptu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kopałem studnię i piłem obce wody. Wysuszyłem stopami wszystkie kanały Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To ja wykopałem studnię i piłem wodę w obcej ziemi. Moimi stopami osuszyłem wszystkie kanały Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja drażyłem i piłem cudze wody. Wysuszyłem stopą mej nogi wszystkie kanały Egiptu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я відсвіжився і випив я чужі води і я спустошив стопою моєї ноги всі ріки околиці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja kopałem i piłem cudze wody; ja też, krokiem mych stóp, wysuszę wszystkie strumienie Macoru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kopać będę i napiję się cudzych wód, a spodami swych stóp wysuszę wszystkie kanały Nilu w Egipcie’.

*) Egiptu, מִצְרַיִם, poet. forma מִצְרַיִם, lub: warowni.